Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będą posiadali dziedziczną własność – Ja jestem ich dziedziczną własnością!\* Nie będziecie im dawali własności w Izraelu – Ja jestem ich własnością.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłani będą posiadali dziedziczną własność, to znaczy Ja będę ich dziedziczną własnością! Poza tym nie będą posiadać własności w Izraelu — Ja jestem ich własnością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To będzie ich dziedzictwo: Ja jestem ich dziedzictwem. Nie będzie się im dawać posiadłości w Izraelu. Ja jestem ich posiadłością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A miasto dziedzictwa ich Jam jest dziedzictwem ich; przetoż osiadłości nie dawajcie im w Izraelu, Jam jest osiadłością ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie będą mieć dziedzictwa: jam dziedzictwo ich! i osiadłości nie dacie im w Izraelu, bom ja osiadłość ich! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będą mieli dziedzictwa: to Ja jestem ich dziedzictwem, i nie ma się im dawać niczego na własność w Izraelu: to Ja jestem ich własnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będą posiadać dziedzicznej własności - Ja jestem ich dziedziczną własnością. Nie będziecie im dawali własności w Izraelu, Ja bowiem jestem ich własnością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą mieć dziedzictwo – Ja jestem ich dziedzictwem. Nie dacie im posiadłości w Izraelu – Ja jestem ich posiadłością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani nie będą mieć dziedzictwa. Ja sam jestem ich dziedzictwem. Nie dacie im posiadłości w Izraelu. Ja sam jestem ich posiadłością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Nie] będą mogli mieć dziedzictwa. Ja jestem ich dziedzictwem. Nie dacie im posiadłości w Izraelu. Ja jestem ich posiadłością. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде їм в насліддя. Я їхнє насліддя, і їм не дасться часті в синах Ізраїля, бо Я їхня часть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To będzie ich dziedzictwem: Ja jestem ich dziedzictwem; nie dacie im posiadłości pośród Israela; Ja jestem ich posiadłością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI oto, co stanie się ich dziedzictwem: ja jestem ich dziedzictwem. A nie macie im dawać w Izraelu żadnej własności: ja jestem ich własnością. |

1. 1) <x>40 18:20</x>; <x>50 10:9</x>; <x>50 18:2</x>; <x>60 13:33</x>; <x>60 18:7</x> [↑](#footnote-ref-2)